

# Legenden und Informationen = Légendes et informations = Captions and informations

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Élégance suisse**

Band (Jahr): - **(1972)**

Heft 1

PDF erstellt am: **21.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Legenden  
und Informationen

Légendes  
et informations

Captions  
and informations

**DUMAS + EGLOFF SA**  
1618 Châtel-St-Denis  
Tél. (021) 56 76 22

**Charles Dumas**  
sportswear of switzerland  
**JOHN'S**



Seite/Page 3

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 33 60

Prince-de-Galles aus reiner Schurwolle wurde zu diesem jungen, eleganten Ensemble, mit farblich abgestimmter Hose, verarbeitet. Jacke im Rücken geschlitzt.

**Verkauf:** Herr H. P. Bollag

**Fabrikationsprogramm:** Skijacken, Skihosen, Skianzüge, Hosenanzüge, modische Regenmäntel, Gehhosen und Jeans John's unisex.

Élégant ensemble jeune en pure laine vierge prince de Galles et unie; jaquette fendue dans le dos.

**Vente:** M. H.-P. Bollag

**Programme de fabrication:** Vêtements pour dames; jaquettes, pantalons et costumes de ski; costumes à pantalon, imperméables mode, pantalons et jeans John's unisex.

A Prince of Wales check in pure virgin wool was used for this elegant, youthful outfit with matching pants. Jacket with back vent.

**Sales:** Mr. H. P. Bollag

**Manufacturing programme:** Anoraks, ski-pants and outfits, trouser-suits, fashionable raincoats, slacks and jeans John's unisex.

**DUMAS + EGLOFF SA**  
1618 Châtel-St-Denis  
Tél. (021) 56 76 22

**Charles Dumas**  
sportswear of switzerland  
**JOHN'S**



Seiten/Pages 4/5

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 33 60

**Links:** Ski-Ensemble in Wolle, bestehend aus kariertem Blouson und uni Hose in leuchtenden, gut abgestimmten Farben.

**Rechts:** Lustiges Ringelmuster auf Anorak und Hose aus 100% Nylon antigliss mit Jersey verarbeitet.

**Verkauf:** Herr H. P. Bollag

**Fabrikationsprogramm:** Skijacken, Skihosen, Skianzüge, Hosenanzüge, modische Regenmäntel, Gehhosen und Jeans John's unisex.

**A gauche:** Ensemble de ski en laine, composé d'un blouson à carreaux et d'un pantalon uni, obtenable en coloris unis assortis.

**A droite:** Amusant dessin à anneaux sur un anorak et un pantalon en pur nylon antiglisse avec jersey.

**Vente:** M. H.-P. Bollag

**Programme de fabrication:** Vêtements pour dames; jaquettes, pantalons et costumes de ski; costumes à pantalon, imperméables mode, pantalons et jeans John's unisex.

**Left:** Ski outfit in wool, with checked jacket and plain pants in bright well-matched colours.

**Right:** Amusing ring pattern on anorak and pants in 100% "antigliss" nylon with jersey.

**Sales:** Mr. H. P. Bollag

**Manufacturing programme:** Anoraks, ski-pants and outfits, trouser-suits, fashionable raincoats, slacks and jeans John's unisex.

**CROYDOR AG**  
Am Wasser 55  
8021 Zürich  
Tel. (01) 56 77 45  
Telex 54173



**croydor**



Seiten/Pages 6/7

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 31 81

**Seite 6:** Uni-Ski-Ensembles aus Nylsuisse®-Plume.

**Seite 7:** Zweiteiliger weisser Skianzug aus Nylsuisse® mit raffiniertem zweifarbigem Abschluss.

(Stoffe: Seidenweberei Filzbach Vertriebs AG, 8003 Zürich)

**Verkaufsleitung:** Herren E. Kolly und A. Stöckli

**Fabrikationsprogramm:** Skibekleidung und Damen-Regenmäntel.

**Page 6:** Ensembles de ski unis en Nylsuisse®-Plume.

**Page 7:** Costume de ski deux-pièces blanc en Nylsuisse® avec garnitures bicolores sophistiquées.

(Tissus: Seidenweberei Filzbach Vertriebs AG, 8003 Zurich)

**Vente:** MM. E. Kolly et A. Stöckli

**Programme de fabrication:** Vêtements de ski et manteaux de pluie pour dames.

**Page 6:** Plain ski-outfit in Nylsuisse®-Plume.

**Page 7:** White two-piece ski-outfit in Nylsuisse® with original two-toned trimmings.

(Fabrics: Seidenweberei Filzbach Vertriebs AG, 8003 Zurich)

**Sales:** Messrs. E. Kolly and A. Stöckli

**Manufacturing programme:** Ski outfits and women's raincoats.

**CROYDOR AG**  
Am Wasser 55  
8021 Zürich  
Tel. (01) 56 77 45  
Telex 54173

**croydor**



Seite/Page 8

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 31 81

Eleganter Skianzug aus elastischem Cord.

**Verkaufsleitung:** Herren E. Kolly und A. Stöckli

**Fabrikationsprogramm:** Skibekleidung und Damen-Regenmäntel.

Élégant costume de ski en cordé élastique.

**Vente:** MM. E. Kolly et A. Stöckli

**Programme de fabrication:** Vêtements de ski et manteaux de pluie pour dames.

Attractive ski outfit in elasticized cord.

**Sales:** Messrs. E. Kolly and A. Stöckli

**Manufacturing programme:** Ski outfits and women's raincoats.

**ARTHUR SCHIBLI SA**  
Rue de Veyrier 19  
1227 Carouge-Genève  
Adresse postale: Case, 1211 Genève 24  
Tél. (022) 42 71 50



Seite/Page 10

**Member of the Zurich Model House Group**  
**Showroom:** Talstrasse 70, 8001 Zürich,  
Tel. (01) 25 21 68

Sportliches Kostüm mit apertem Kragen.

**Verkauf:** Herr S. Lepek und Frau R. Wuarin

**Fabrikationsprogramm:** Mäntel, Kostüme, Complots, in Prêt-à-porter Genre.

Costume sport à col original.

**Vente:** M. S. Lepek et Mme R. Wuarin

**Programme de fabrication:** Manteaux, costumes, ensembles, en style prêt-à-porter.

Sporty suit with original collar.

**Sales:** Mr. S. Lepek and Mrs. R. Wuarin

**Manufacturing programme:** Coats, suits, ensembles, in ready-to-wear style.

**ALPINIT AG**  
5614 Sarmenstorf  
Tel. (057) 7 94 94

TRICOT  
**ALPINIT**  
SUISSE



Seite/Page 11

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, III. Etage, 8003 Zürich, Tel. (01) 54 55 22

Zwei modische Blazer – uni und gestreift – mit farblich abgestimmten Hosen, aus reinwollenem Wevenit-Strickstoff.

**Verkauf:** Herren A. A. Taeschler, P. O. Richner et E. Janz

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte Pullover, Westen, Jacken, Jupes, Kostüme, Ski- und Après-Ski-Pullover, Hosen, Herrenpullover und -westen, gestrickte Herrenanzüge und Mäntel, Freizeitbekleidung für Damen und Herren.

Deux blazers mode, l'un uni, l'autre rayé, avec pantalons en couleurs harmonisées, en tricot wevenit pure laine.

**Vente:** MM. A.-A. Taeschler, P.-O. Richner et E. Janz

**Programme de fabrication:** Modèles tricotés: pullovers, gilets, jaquettes, jupes, costumes, pantalons, pullovers de ski et d'après-ski; pullovers et gilets pour messieurs, costumes et pardessus tricotés pour messieurs, vêtements de loisirs pour dames et messieurs.

Two fashionable blazers – plain and striped – with matching trousers, in knitted pure wool Wevenit.

**Sales:** Messrs. A. A. Taeschler, P. O. Richner et E. Janz

**Manufacturing programme:** Knitted models: pullovers, cardigans, jackets, skirts, suits, slacks, ski- and after-ski sweaters; men's pullovers and cardigans, knitted suits and overcoats for men, men's and women's leisure-wear.

**HEINZ KARASEK AG**  
Badenerstrasse 144  
8026 Zürich  
Tel. (01) 39 51 13



**Création**  
**Heinz Karasek**



Seite/Page 12

*Member of the Zurich Model House Group*  
*Showroom:* Badenerstrasse 141, Tel. (01) 39 38 77

Sehr eleganter, schmal geschnittener Kalbveloursmantel mit Fuchskragen und schmalen Fuchsstreifen an Cape-Armeln.

*Verkauf:* Herr H. Karasek, Frau E. J. Karasek und Frau Poell-Karasek

*Fabrikationsprogramm:* Lederbekleidung und Lammfellmäntel für Damen und Herren.

Très élégant manteau en veau velours, de forme étroite, avec col en renard et bandes de renard sur les manches cape.

*Vente:* M. H. Karasek, Mme E.-J. Karasek et Mme Poell-Karasek

*Programme de fabrication:* Vêtements de cuir et d'agneau pour dames et messieurs.

Very elegant, fitted velvety calfskin coat with fox collar and narrow fox stripes on cape sleeves.

*Sales:* Mr. H. Karasek, Mrs. E. J. Karasek and Mrs. Poell-Karasek  
*Manufacturing programme:* Leather clothing and lambskin coats for men and women.

**ARTHUR SCHIBLI SA**  
Rue de Veyrier 19  
1227 Carouge-Genève  
Adresse postale:  
Case, 1211 Genève 24  
Tél. (022) 42 71 50



Seite/Page 13

*Member of the Zurich Model House Group*  
*Showroom:* Talstrasse 70, 8001 Zürich,  
Tel. (01) 25 21 68

Kurzer, zweireihiger Mantel mit Gürtel, breiten Revers und modischer Ärmelpartie.

*Verkauf:* Herr S. Lepek und Frau R. Wuarin

*Fabrikationsprogramm:* Mäntel, Kostüme, Complots, in Prêt-à-porter Genre.

Manteau ¾ croisé à ceinture, avec large revers et poignets mode.

*Vente:* M. S. Lepek et Mme R. Wuarin

*Programme de fabrication:* Manteaux, costumes, ensembles, en style prêt-à-porter.

Double-breasted short coat with belt, wide lapels and fashionable sleeves.

*Sales:* Mr. S. Lepek and Mrs. R. Wuarin

*Manufacturing programme:* Coats, suits, ensembles, in ready-to-wear style.

**Créations Tricot**  
**HUMBERT ENTRESSA AG**  
8355 Aadorf  
Tel. (052) 47 27 21



Seiten/Pages 14/15

*Showroom:* Entressa AG, Ankerstrasse 53,  
8004 Zürich, Tel. (01) 39 81 02

Ein hochmodisches CAMP-Modell, in drei Farbkombinationen erhältlich: Raffiniert und anspruchsvoll das grosse Cape aus gewobenem Couture-Stoff, dazu farblich genau abgestimmt der sportliche Anzug, bestehend aus Wevenit-Hose im neuen Look und Pullover in Rippengestrick, mit effektivem Gürtel.

*Verkauf:* Herr A. Schmid

*Fabrikationsprogramm:* Modische und sportliche Kleider, Deux- und Trois-pièces sowie Hosen-Ensembles. *Spezialität:* Kombinationen gewobener Nouveautés mit Trikot.

Un modèle CAMP très mode, offert en trois combinaisons de couleurs: grande cape d'une élégance raffinée, en tissu couture et ensemble sport en coloris assorti composé d'un pantalon wevenit de coupe nouvelle et pull à côtes avec ceinture originale.

*Vente:* M. A. Schmid

*Programme de fabrication:* Robes mode et sport, deux-pièces, trois-pièces et ensembles à pantalon. *Spécialité:* combinaisons de tissus nouveautés avec du tricot.

An elegant high fashion CAMP model, available in three combinations of colours: large cape in couture-quality fabric, with matching Wevenit new look pants and pullover in ribbed knit, together with striking belt.

*Sales:* Mr. A. Schmid

*Manufacturing programme:* Fashionable and sporting dresses, two- and three-piece outfits as well as trouser suits. *Speciality:* combinations of woven novelties with trikot.

**PATRIC SA**  
Manufacture de vêtements et tissus tricotés  
Avenue de la Gare 16  
2013 Colombier  
Tél. (038) 41 24 47



Seite/Page 16

*Showroom:* Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10,  
8003 Zürich, Tel. (01) 35 52 33

Kariertes Trikot-Kostüm mit aufgesetzten Taschen.

*Verkauf:* Herren J.-J. Pages und G. Bruhin

*Fabrikationsprogramm:* Gewirkte und gestrickte Damen-Deux-pièces, Kleider, Umstandskleider, Pullover, uni, jacquard; Wevenit-Jersey am Stück.

Costume de tricot à carreaux avec poches appliquées.

*Vente:* MM. J.-J. Pages et G. Bruhin

*Programme de fabrication:* Deux-pièces, robes, robes de grossesse et pullovers pour dames, en tricot et en jersey, unis et jacquard; fabrication de jersey wevenit au mètre.

Knitted check suit with sewn-on pockets.

*Sales:* Messrs. J.-J. Pages and G. Bruhin

*Manufacturing programme:* Two-piece outfits, women's dresses, maternity dresses and pullovers, in knitwear and jersey, plain and jacquard; manufacture of Wevenit jersey for sale by the yard.

**CRÉATIONS POLLA & CI**  
Confection pour dames  
Barico di Croglgio  
6988 Ponte Tresa  
Tel. (091) 9 69 31



Seite/Page 17

*Showroom:* Swiss Fashion House 2, 3. Stock, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich, Tel. (01) 52 22 44

*Links:* Sportlich-elegantes Tageskleid mit modisch neuem Raglan-ärmel und tiefangesetzten Falten.

*Mitte:* Apartes Tageskleid mit strukturellen Ton-in-Ton-Einsätzen. *Rechts:* Elegantes Nachmittagskleid.

(*Stoffe:* Wolle/Tersuisse®-Jersey von Robt. Schwarzenbach & Co., 8800 Thalwil)

*Verkauf:* Herr T. Polla

*Fabrikationsprogramm:* Stil junge Dame: Tages- und Nachmittagskleider, Cocktail- und Ballkleider, Deux-pièces, Ensembles; Mittelbis Modellgenre.

*A gauche:* Élégante robe de ville sport à manches raglan nouvelles et plis bas.

*Au centre:* Originale robe de ville à empiècements structurés ton sur ton.

*A droite:* Élégante robe d'après-midi.

(*Tissus:* Jersey laine/Tersuisse® de Robt. Schwarzenbach & Co., 8800 Thalwil)

*Vente:* M. T. Polla

*Programme de fabrication:* Robes du matin et d'après-midi, robes de cocktail et de bal, deux-pièces et ensembles de genre moyen et haute confection, en style jeune dame.

*Left:* Elegant sporty day-dress with fashionable new raglan sleeves and deep pleats.

*Centre:* Attractive day-dress with structured self-toned inserts. *Right:* Elegant afternoon-dress.

(*Fabrics:* Wool/Tersuisse®-Jersey by Robt. Schwarzenbach & Co., 8800 Thalwil)

*Sales:* Mr. T. Polla

*Manufacturing programme:* Town and afternoon, cocktail and dance dresses, two-piece outfits and suits for the younger woman, medium price range to model range.

**ALPINIT AG**  
5614 Sarmenstorf

**Hersteller:**  
BIM AG, ein ALPINIT-Betrieb  
5616 Meisterschwanden  
Tel. (057) 7 21 43



Seite/Page 19

*Showroom:* Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329,  
3. Stock, 8004 Zürich

Sportlicher Zweireiher im Jacquard-Dessin aus 100% reinem Wevenit-Woll-Jersey, mit Jersey-Futter, ohne Rückenschlitz; kombiniert mit einer uni Jersey-Hose.

*Verkauf:* Herr E. Janz

*Fabrikationsprogramm:* Herrenanzüge, Vestons, Einzelhosen, Mäntel aus Kammgarnstoffen und Woll-Jersey.

Veste croisée sportive à dessin jacquard, en wevenit pure laine, doublée en jersey, sans fente dorsale, combinée avec un pantalon de jersey uni.

*Vente:* M. E. Janz

*Programme de fabrication:* Complots pour messieurs, vestons, pantalons, pardessus en tissu peigné et en jersey de laine.

Sporty double-breasted coat with jacquard design in 100% pure Wevenit wool jersey, with jersey lining; no back vent; combined with plain jersey pants.

*Sales:* Mr. E. Janz

*Manufacturing programme:* Men's suits, jackets, trousers, worsted and woollen jersey coats.

**RITEX AG**  
Qualitätsbekleidung  
4800 Zofingen  
Tel. (062) 51 82 82

**RITEX**  
TREVIRA



Seiten/Pages 20/21

Trenchcoatähnliches Mantelmodell mit markanten Revers, Achsel-patten, Ringsgurt und Leistentaschen, und jugendlicher Anzug in körpernaher Schnittführung mit modischen Details: auf einen Knopf geschlossen, keine Schlitz, breite Patten und extrem breite, abgerundete Revers. Beide Modelle aus Trevira®/reine Schurwolle.

Verkauf: Herren Thiévent und Vogt (Export)

Fabrikationsprogramm: Anzüge, Vestons, Mäntel, Hosen.

Imperméable genre trench-coat avec revers très accentués, épau-lettes, ceinture, poches obliques. Costume jeune, coupe près du corps, avec détails mode tels que boutonnnage un bouton, pas de fentes, larges pattes de poches et très larges revers arrondis. Les deux modèles sont en Trevira®/pure laine vierge.

Vente: MM. Thiévent et Vogt (exportation)

Programme de fabrication: Complets, vestons, manteaux, pantalons.

Trench coat with striking lapels, shoulder tabs, belt and slit pockets; youthful fitted jacket with fashionable touches: single-button fastening, no vent, large pocket flaps and extremely wide rounded lapels. Both models in Trevira®/pure new wool.

Sales: Messrs. Thiévent and Vogt (export)

Manufacturing programme: Suits, jackets, coats, trousers.

**STRICKEREIEN ZIMMERLI & CO. AG**  
TRICOTAGES ZIMMERLI & CIE SA  
KNITTING WORKS  
ZIMMERLI & CO. LTD. **zimmerli**  
4663 Aarburg, Tel. (062) 41 41 41



Pages/Seiten 22/23

Showroom: Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 74 72

Seite 22: Flotter Herren-Pullover aus 100% Schurwolle, links-links gestrickt, mit markantem 6farbigem Streifendessin.

Seite 23: Herren Polo-Shirt und modischer Rollkragen-Pullover, beide Modelle aus 100% Schurwolle, links-links gestrickt.

Verkauf: Herren H. Boller und K. Lüscher

Fabrikationsprogramm: Pullover und Polo-Shirts für Herren, Pull-over und Jacken für Damen; feingestrickte Unterwäsche für Damen und Herren.

Page 22: Gai pull pour monsieur, en pure laine vierge, tricoté gauche à gauche, avec motif rayures en six couleurs.

Page 23: Chemise polo pour monsieur et pull mode à col roulé; les deux modèles sont en pure laine vierge, tricotés gauche à gauche.

Vente: MM. H. Boller et K. Lüscher

Programme de fabrication: Pullovers et polo-shirts pour messieurs, pullovers et jaquettes pour dames; dessous en tricot fin pour dames et messieurs.

Page 22: Men's sporty pullover in 100% virgin wool, links and links stitch, with striking 6-toned stripes.

Page 23: Men's polo shirt and fashionable roll-neck pullover, both models in 100% virgin wool, links and links stitch.

Sales: Messrs. H. Boller and K. Lüscher

Manufacturing programme: Pullovers, men's polo shirts, women's pullovers and cardigans; fine tricot underwear for men and women.

**PKZ BURGER-KEHL & CO. AG**  
Bederstrasse 115  
8059 Zürich  
Tel. (01) 25 37 80

**PKZ**  
TREVIRA



Seite/Page 24

Mi-Saison- und Wintermantel aus 100% reiner Schurwolle IWS, Fantasie-Pfauenauge mit Überkaro, zweireihig, mit Rückengürtel und langem Schlitz, alles breit gesteppt; modische Kombination: Sakko aus 100% reiner Schurwolle IWS Fantasie-Prince-de-Galles, auf drei Knöpfe geschlossen, leicht tailliert, mit Rückenschlitz, dazu Hose aus Tricotine 45% reine Schurwolle/55% Trevira®, in moderner Façon: breiter Bund, aufgesetzte Taschen, auf Kniehöhe durchgeschnitten und unten ausgestellt.

Verkauf: Herren H. Steinmann und W. Huber

Fabrikationsprogramm: Anzüge, Vestons, Mäntel.

Pardessus croisé de mi-saison et d'hiver en pure laine vierge IWS, en tissu fantaisie à carreaux, avec martingale, longue fente dorsale et larges surpiqûres. Ensemble mode: veston prince de Galles fantaisie en pure laine vierge IWS, boutonnage trois boutons, avec fente dorsale; pantalon en tricotine pure laine vierge/Trevira® (45:55), façon moderne: large ceinture, poches appliquées, bas évasé avec découpe au genou.

Vente: MM. H. Steinmann et W. Huber

Programme de fabrication: Complets, vestons, pardessus.

Between-season and winter coat in IWS 100% pure virgin wool, fancy peacock-eye design with overcheck, double-breasted, with half belt at the back and long vent, wide stitching; fashionable Prince of Wales check jacket in IWS 100% pure virgin wool with three buttons, slightly tailored, with back vent, and modern trousers in 45% pure virgin wool/55% Trevira® Tricotine, with wide waistband, appliquéd pockets, seam at the knee, flaring out below.

Sales: Messrs. H. Steinmann and W. Huber

Manufacturing programme: Suits, jackets and coats.

**FRETEX**  
Arthur Frey AG  
4612 Wangen bei Olten  
Tel. (062) 34 31 31

**fretex**



Seite/Page 25

Eleganter Zwei-Knopf-Anzug mit breiten Revers und eleganter einreihiger Herren-Mantel, leicht tailliert, mit Spitzrevers, aus reiner Schurwolle IWS.

Verkauf: Herr E. Berger (Marketing-Leiter)

Fabrikationsprogramm: Herren-Anzüge, -Einzelvestons, -Einzelhosen und -Mäntel.

Élégant costume avec veston deux boutons à larges revers; pardessus droit légèrement cintré avec revers pointus. Pure laine vierge IWS.

Vente: M. E. Berger (chef du marketing)

Programme de fabrication: Costumes, vestons, pantalons et pardessus pour messieurs.

Smart two-button jacket with wide lapels and a man's elegant single-breasted coat, slightly tailored, with pointed lapels, in IWS pure virgin wool.

Sales: Mr. E. Berger (Head of Marketing)

Manufacturing programme: Suits, jackets, trousers and overcoats for menswear.

**FRETEX**  
Arthur Frey AG  
4612 Wangen bei Olten  
Tel. (062) 34 31 31

**fretex**



Seiten/Pages 26/27

Modischer Mantel mit sportlichen Taschen und markanter Revers-Kragenpartie; attraktiv gestreifter Blazer mit aufgesteppten Taschen, in besonders eleganter modischer Linienführung.

Verkauf: Herr E. Berger (Marketing-Leiter)

Fabrikationsprogramm: Herren-Anzüge, -Einzelvestons, -Einzelhosen und -Mäntel.

Pardessus mode très sport à col et revers très accentués; blazer rayé à poches appliquées, de ligne mode très élégante.

Vente: M. E. Berger (chef du marketing)

Programme de fabrication: Costumes, vestons, pantalons et pardessus pour messieurs.

Fashionable coat with jaunty pockets and striking collar and lapels; attractively striped blazer with stitched-on pockets, in a particularly attractive fashionable line.

Sales: Mr. E. Berger (Head of Marketing)

Manufacturing programme: Suits, jackets, trousers and overcoats for menswear.

**K. STOLZ**  
Kleiderfabrik  
Grütstrasse 49  
8704 Herrliberg  
Tel. (01) 89 16 26

**Creation Stolz**  
MADE IN SWITZERLAND



Seite/Page 29

Showroom Zürich: Stolz-Textil, Birmensdorferstrasse 20, 4. Stock, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 91 36, Telex 54 929  
Showroom Wien: Stolz-Textil, Dr. Karl Luegerplatz 3 / Eingang Stubenbastei 1, A 1010 Wien, Tel. 0043/222/52 42 41, Telex 11 672

Brautkleid aus Satin, mit einem Schleier aus Chiffonyl mit applizierten Atzmotiven.

Verkauf: Frau L. Stolz, Fräulein N. Messmer und Herr K. M. Stolz

Verkauf Wien: Fräulein Ch. Wittigschlager

Fabrikationsprogramm: Braut- und Cocktailkleider; Spezialität: Brautkleider.

Robe de mariée en satin et voile en Chiffonyl avec applications de motifs de guipure.

Vente Zurich: Mme L. Stolz, Mlle N. Messmer et M. K.-M. Stolz

Vente Vienne: Mlle Ch. Wittigschlager

Programme de fabrication: Robes de mariées et de cocktail; spécialité: robes de mariées.

Satin bridal gown and veil in chiffonyl with appliquéd lace motifs.

Sales Zurich: Mrs. L. Stolz, Miss N. Messmer and Mr. K. M. Stolz

Sales Vienna: Miss Ch. Wittigschlager

Manufacturing programme: Bridal gowns and cocktail dresses; speciality: bridal gowns.



**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland



EXPORT ORGANIZATION  
SHOWROOMS



c/o W. BOLLAG AG  
Birmensdorfstrasse 94  
8036 Zürich  
Tel. (01) 33 67 83  
Telex 53260 Webag ch

Associated companies: W. Bollag AG, Zürich · Walter Bollag & Co. AG, Frauenfeld, Sempach und Arbon · Macola AG, Kreuzlingen · S. Berlowitz & Co. AG, Zürich · AG für Herrenkonfektion, Zürich · Wormser-Blum & Cie SA, Zürich und Muri.



Seiten/Pages 31/32

Seite 31 links: Jugendliches Damenkleid aus pflegeleichtem Struktur-Tersuisse®.

Rechts: Chices Chemisekleid im duftigen Seiden-Look mit aktuellen Falten.

Seite 32: Gediegenes, ganz gefüttertes Jacke/Kleid-Ensemble.

Verkauf: Schweiz (Grosskonfektion): Herr W. Bollag und Frau F. Helbling

(Kleinkonfektion): Herren M. Bettschart, W. Kaufmann und Frau V. El-Sayed

Export: Herr H. R. Eschmann

Vertretungen: *Dänemark und Norwegen*

F. H. Simshäuser «Sims Modeller»  
Vesterbrogade 12-14, 1620 Kopenhagen

*Finnland*

Agency A. Karno, Humalistonkatu 3 B  
P. O. Box 98, Turku

*Portugal*

Erich Brodheim Lda, Rua Alexandre Herculano 9  
Lissabon 2

Fabrikationsprogramm: Damenmäntel, Kostüme, Hosenensembles, Kleider, Röcke, Gehhosen, Skihosen, Pelzmäntel, Herrenbekleidung, Kindermäntel.

Page 31, à gauche: Robe jeune en Tersuisse® structuré d'entretien facile.

A droite: Chic robe chemisier vaporeuse, genre soie, avec plis modernes.

Page 32: Ensemble robe-jaquette très raffiné, entièrement doublé.

Vente: Suisse (manteaux et costumes): M. W. Bollag et Mme F. Helbling

(robes et pantalons): MM. M. Bettschart et W. Kaufmann; Mme V. El-Sayed

Exportation: M. H. R. Eschmann

Représentations: *Danemark et Norvège*

F. H. Simshäuser «Sims Modeller»  
Vesterbrogade 12-14, 1620 Copenhague

*Finlande*

Agency A. Karno, Humalistonkatu 3 B  
P. O. Box 98, Turku

*Portugal*

Erich Brodheim Lda, Rua Alexandre Herculano 9  
Lisbonne 2

Programme de fabrication: Manteaux et costumes pour dames, ensembles à pantalon, robes, jupes, pantalons de ville et de ski, manteaux de fourrure, vêtements pour messieurs, manteaux pour enfants.

Page 31, left: Youthful dress in wash-and-wear structured Tersuisse®.

Right: Smart silky shirtwaist dress with fashionable pleats.

Page 32: Attractive fully quilted dress and jacket outfit.

Sales: Switzerland (suits and coats): Mr. W. Bollag and Mrs. F. Helbling

(dresses and trousers): Messrs. M. Bettschart, W. Kaufmann and Mrs. V. El-Sayed

Export: Mr. H. R. Eschmann

Agencies: *Denmark and Norway*

F. H. Simshäuser «Sims Modeller»  
Vesterbrogade 12-14, 1620 Kopenhagen

*Finland*

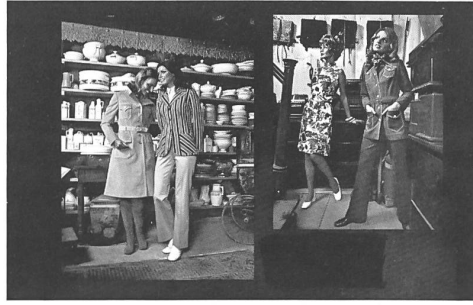
Agency A. Karno, Humalistonkatu 3 B  
P. O. Box 98, Turku

*Portugal*

Erich Brodheim Lda, Rua Alexandre Herculano 9  
Lissabon 2

Manufacturing programme: Women's coats, suits, pant-suits, dresses, skirts, town- and ski-pants, fur coats, men's clothing, children's coats.

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland  
c/o W. BOLLAG AG,  
ZÜRICH



Seiten/Pages 33/34

Seite 33 links: Rassiger Jeans-Mantel aus samtweichem Peau de pêche.

Rechts: Blazer mit bunten Seersucker-Streifen, assortiert mit modischer Baumwoll-Pren-Hose.

Seite 34 links: Jersey-Kofferkleid in grossblumigem Imprimé.

Rechts: Hosen-Ensemble im Jeans-Look aus Peau de pêche.

Page 33, à gauche: Jeans-manteau alluré en peau de pêche veloutée.

A droite: Blazer à rayures seersucker multicolores, assorti avec un pantalon mode en coton Pren.

Page 34, à gauche: Robe de jersey facile à emballer, en imprimé à grandes fleurs.

A droite: Ensemble à pantalon, style jeans, en peau de pêche.

Page 33, left: Attractive velvety "peau de pêche" jeans coat.

Right: Bright seersucker striped blazer, for wear with fashionable cotton slacks.

Page 34, left: Crease-resistant jersey dress in large floral print.

Right: Jeans-look trouser suit in "peau de pêche".

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland  
c/o W. BOLLAG AG,  
ZÜRICH



Seite/Page 35

Gestreiftes Lumber-Deux-Pièces, dessen hochmodisches Material Ideen für Kleid/Jacke-Ensembles, Costumes und Kleider in verschiedenen jugendlichen Formen gibt.

Deux-pièces lumber rayé; le tissu haute nouveauté suggère des idées pour ensembles robe-jaquette, costumes et robes en diverses formes jeunes.

Striped two-piece lumber outfit, whose highly fashionable fabric inspires dress and jacket outfits, suits and dresses in various youthful styles.

**MYLADY AG**  
Damenwäschefabrik  
Rorschacherstrasse  
9424 Rheineck  
Tel. (071) 44 25 31

*Mylady*



Seite/Page 36

Nachthemd aus Flanellette reine Baumwolle.

Verkauf: Herren H. und R. Rohner

Fabrikationsprogramm: Feine Damen-Nachtwäsche, mehrheitlich aus Baumwollstoffen, aber auch aus Misch- und synthetischen Geweben.

Chemise de nuit en flanelle pur coton.

Vente: MM. H. et R. Rohner

Programme de fabrication: Lingerie de nuit élégante pour dames, principalement en coton ainsi qu'en tissus mélangés et synthétiques.

Nightdress in pure cotton flanellette.

Sales: Messrs. H. and R. Rohner

Manufacturing programme: Attractive nightwear for women, mainly in cotton but also in mixed and synthetic fabrics.

**KÄTE**  
SCHENKEL-ECKERT  
Bogenstrasse  
9326 Horn  
Tel. (071) 41 52 30

*Dubarry*



Seite/Page 37

Showroom (nur während der Schweizer Modewochen Zürich): Hotel Carlton-Elite, Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich

Eleganter Morgenrock aus reiner Seide mit St.Galler Stickerei; Reinseidenfutter, dazwischen Wattelin-Einlage; federleicht und waschbar.

Verkauf: Frau K. Schenkel-Eckert und Herr E. Schenkel jun.

Fabrikationsprogramm: Morgenmäntel, Nachtwäsche, Hosenanzüge und Bademäntel.

Élégant déshabillé poids plume et lavable, en pure soie, ouatiné, avec broderie de Saint-Gall; doublure en pure soie.

Vente: Mme K. Schenkel-Eckert et M. E. Schenkel jr

Programme de fabrication: Sauts de lit, lingerie pour la nuit, costumes à pantalon et peignoirs de bain.

Dressy morning coat in pure silk with St.Gall embroidery; pure silk lining, quilted padding; feather-light and washable.

Sales: Mrs. K. Schenkel-Eckert and Mr. E. Schenkel Jr.

Manufacturing programme: Dressing gowns, nightwear, pant suits and bathing wraps.

**A. NAEGELI AG, Tricotfabriken**  
 Berlingen & Winterthur  
 Schönaustrasse 6  
 8401 Winterthur  
 Tel. (052) 22 69 21



Seite/Page 38

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8003 Zürich, Tel. (01) 39 38 66

Party-Kleid in Empire-Linie, mit modisch gekreuztem V-Ausschnitt und Lurex®-Garnitur. Material: Star-Velours knitterarm Baumwolle/Helanca®.

**Verkauf:** Herren Kern (Winterthur) und Hänggi (Showroom Zürich)  
**Fabrikationsprogramm:** Gewirkte und gestrickte Freizeitbekleidung für Damen und Herren. Spezialität: Frotté, Dacron® und Velours, Strand- und Partydresses, Hosen-Ensembles (Marke: GERRY GREEN); Unterwäsche, Pullover und Pyjamas (Marke: OPAL TRICOT).

Robe de party empire en velours Star antifroisse coton/Helanca®, avec décolleté mode en V, croisé, et garniture de Lurex®.

**Vente:** MM. Kern (Winterthur) et Hänggi (Showroom Zurich)

**Programme de fabrication:** Vêtements de mailles pour loisirs, pour dames et messieurs. Spécialités: tissu éponge, Dacron® et velours, ensembles de plage et de parties, ensembles à pantalon (Marque: GERRY GREEN); sous-vêtements, pullovers et pyjamas (Marque: OPAL TRICOT).

Empire line party dress, with fashionably crossed V neckline and Lurex® trimming. Material: Star crease-resistant cotton and Helanca® velvet.

**Sales:** Messrs. Kern (Winterthur) and Hänggi (Showroom Zurich)

**Manufacturing programme:** Leisure knitwear for women and men. Speciality: terrycloth, Dacron® and velvet fabrics, beach and party wear, pant-suits (GERRY GREEN brand); undergarments, pullovers and pyjamas (OPAL TRICOT brand).

**HANDSCHIN & RONUS AG**  
 4410 Liestal  
 Tel. (061) 91 00 11

**HANRO SIESTA**



Seite/Page 39

**Showroom:** HANRO-Agentur R. Rochat, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Tel. (01) 36 10 06

Zwei Modelle aus pflegeleichtem Hanro-Jersey, wash-and-wear, in Polyester/Wolle: Chic und bequem der Home-Dress in beschwingter Glockenform und sehr kleidsam ein Home-Pyjama mit betont modischen Hosen.

**Verkauf Unterbekleidung, Lingerie und Siesta:** Herr T. Itin; Schweiz: Herren R. Michaud und H. Niederer; Export: Auslandsvertretungen

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte Unterkleider für Damen und Herren; Nachtwäsche, Unterrocke und Hausbekleidung für Damen.

Deux modèles en jersey Hanro d'entretien facile, en polyester et laine: élégante et pratique robe de maison en forme cloche, flottante, et très seyant pyjama de maison avec pantalon spécialement mode.

**Vente sous-vêtements, lingerie et Siesta:** M. T. Itin; Suisse: MM. R. Michaud et H. Niederer; Exportation: Représentations étrangères

**Programme de fabrication:** Sous-vêtements tricotés pour dames et messieurs; lingerie et vêtements loisirs pour dames.

Two models in polyester and wool wash-and-wear Hanro-Jersey: chic and comfortable bell-shaped hostess dress and very attractive party-pyjamas with very fashionable trousers.

**Marketing underwear, lingerie and Siesta:** Mr. T. Itin; Switzerland: Messrs. R. Michaud and H. Niederer; Export: Foreign representatives

**Manufacturing programme:** Ladies' and men's knitted underwear; ladies' knitted nightwear and loungewear.

**LA MAILLE SA**  
 52, rue de Genève  
 1004 Lausanne  
 Tél. (021) 24 47 51



Seite/Page 40

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 77 70

Tageskleid aus Trikot in reiner Schurwolle IWS mit apertem Jacquard-Dessin.

**Verkauf:** Herren O. Kaufmann, H.R. Lindenmann und J. Collet  
**Fabrikationsprogramm:** Pullover, Kleider, Kostüme, Hosen-Ensembles, Separates, aus Trikot und Jersey, für Damen und Girls.

Robe de jour en tricot pure laine vierge IWS avec dessin jacquard original.

**Vente:** MM. O. Kaufmann, H.-R. Lindenmann et J. Collet

**Programme de fabrication:** Pullovers, robes, costumes, ensembles-pantalon, coordonnées, en tricot et jersey, pour dames et jeunes filles.

Tricot day dress in IWS pure virgin wool with original jacquard design.

**Sales:** Messrs. O. Kaufmann, H.R. Lindenmann and J. Collet

**Manufacturing programme:** Pullovers, dresses, suits, slacks, coordinates, knitwear and jersey, for ladies and girls.

**ALTESSA AG**  
 Limmatstrasse 210  
 8005 Zürich  
 Tel. (01) 42 46 36



Seite/Page 45

Sportlich eleganter Hosenanzug aus gestreiftem Baumwollsaft, für viele Gelegenheiten tragbar, und jugendlicher Mantel in der neuen Trapez-Linie, aus reinem Wollflausch, in diversen modischen Farben erhältlich.

**Verkauf:** Herr R. Guggenheim

**Fabrikationsprogramm:** Damenwollmäntel, -regenmäntel, Hosenanzüge und Kostüme für die jugendliche Dame.

Très élégant costume sport à pantalon, en velours de coton rayé, convenant pour de nombreuses occasions; manteau jeune dans la nouvelle ligne trapèze, en tissu pure laine duveté, nombreux coloris mode.

**Vente:** M. R. Guggenheim

**Programme de fabrication:** Manteaux de laine pour dames, impers pour dames, costumes et costumes à pantalon pour jeunes dames.

Attractive sporty trouser-suit in striped cotton velvet, suitable for many occasions, and youthful coat in the new trapeze line, in pure napped wool, available in many fashionable colours.

**Sales:** Mr. R. Guggenheim

**Manufacturing programme:** Ladies woollen coats and raincoats, trouser-suits and suits for young women.

**COSY AG**  
 Altstetterstrasse 102  
 8048 Zürich  
 Tel. (01) 52 44 52



Seite/Page 46

Durchgeknöpfte Bluse mit langen Ärmeln, breiten Manschetten und grossem, rundem Kragen, und sportliche Bluse mit aufgestepter Patte, grossem, modischem Kragen und Tasche. Zwei Jersey-Modelle aus bestem mercerisiertem Baumwollzwirn.

**Verkauf:** Herr H. Gnehm (Verkaufsleiter)

**Fabrikationsprogramm:** Damen-Jersey-Blusen und -Kasaks, Herren-Jersey-Hemden, Freizeitartikel für Damen und Herren (Spezialität Velours Jersey).

Chemisier à longues manches, larges manchettes et grand col rond. Blouse à patte de boutonnage piquée, grand col mode et poche. Les deux modèles sont en jersey de coton retors mercerisé de haute qualité.

**Vente:** M. H. Gnehm (chef de vente)

**Programme de fabrication:** Blouses et casaques en jersey; chemises en jersey pour messieurs; articles de loisirs pour dames et messieurs (spécialité: jersey velours).

Button-through blouse with long sleeves, wide cuffs and big round collar, and sporty blouse with stitched on tabs, large fashionable collar pockets. Two jersey models in best mercerized cotton twist.

**Sales:** Mr. H. Gnehm (sales manager)

**Manufacturing programme:** Women's jersey blouses and casaques, men's shirts, leisure articles for men and women (speciality: jersey velvet).

**METZLER AG**  
 Kornhausstrasse 3a  
 9001 St. Gallen  
 Tel. (071) 22 61 58



Seite/Page 48

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Room 401, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 08

Modische Tersuisse®-Bluse mit Rüschen.

**Verkauf:** Herr P. Metzler

**Fabrikationsprogramm:** Damenblusen, Kasaks und Chemisekleider.

Blouse mode ruchée, en Tersuisse®.

**Vente:** M. P. Metzler

**Programme de fabrication:** Blouses, casaques et robes chemisiers.

Fashionable Tersuisse® blouse with ruching.

**Sales:** Mr. P. Metzler

**Manufacturing programme:** Blouses, casaques and shirtwaister dresses.

**H. W. GIGER AG**  
9230 Flawil  
Tel. (071) 83 24 44



Seite/Page 49

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Room 409, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 50 24

Sehr chicse Bluse aus Terylene®-Georgette mit Fledermausärmeln, dazu breiter Gürtel.

**Verkauf:** Herren P. Giger und S. Merlo

**Fabrikationsprogramm:** Damenblusen, Kasaks, Blousons und Safaris im sportlich-eleganten Genre. Reiches Sortiment an modischen Stoffen bunt und uni.

Très chic blouse en georgette de Terylene® à manches chauve-souris, avec large ceinture.

**Vente:** MM. P. Giger et S. Merlo

**Programme de fabrication:** Blouses, casaques, blousons et safaris de genre sportif élégant. Riche choix de tissus nouveauté en couleurs et unis.

Very elegant blouse in Terylene®-georgette with bat-wing sleeves, and wide belt.

**Sales:** Messrs. P. Giger and S. Merlo

**Manufacturing programme:** Blouses, casaques, elegant and sporting wind-cheaters and safari jackets. Wide choice in both patterned and plain fashionable fabrics.

**WIRKWARENFABRIK  
VOLLMOELLER AG**  
Bahnstrasse 23  
8610 Uster  
Tel. (01) 87 22 22



Seite/Page 51

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 20

Attraktives Ensemble für Cocktail und Abend, bestehend aus langem Jupe und Bluse in 100% Wolle, mit originellem Gürtel.

**Verkauf:** Herr M. Chapuis

**Fabrikationsprogramm:** Damenkleider, Hosen-Ensembles, Deux- und Trois-pièces aus Jersey (Marke: Vollmoeller); Kleider, Pullover und Hosen-Ensembles aus Jersey für Kinder (Marke: Kiddy).

Attrayant ensemble de cocktail et du soir composé d'une jupe longue et d'une blouse en pure laine, avec ceinture originale.

**Vente:** M. M. Chapuis

**Programme de fabrication:** Robes, ensembles pantalon, deux-pièces et trois-pièces en jersey (Marque: Vollmoeller); vêtements tricotés, pullovers et ensembles pantalon en jersey pour enfants (Marque: Kiddy).

Attractive outfit for cocktail and evening wear - long skirt and blouse in 100% wool, with original belt.

**Sales:** Mr. M. Chapuis

**Manufacturing programme:** Dresses, pant-suits, two- and three-piece outfits in jersey (Trademark: Vollmoeller); knitted garments, pullovers and pant-suits in jersey for children (Trademark: Kiddy).

**STREBA AG**  
Strickerei/Wirkerei/  
Konfektion  
5610 Wohlen  
Tel. (057) 6 21 66



Seite/Page 54

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Room 308, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 12

Elegantes Abendkleid mit Bolero und Hosen-Ensemble in effektvollem Dessin, aus Crimplene®/Cromoflex.

**Verkauf:** Herr B. von Felten

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte und gewirkte Damenkleider, Deux-pièces, Gehhosen und Pullover; gestrickte Damen- und Mädchenunterwäsche.

Élégante robe du soir à boléro et ensemble pantalon avec dessin marquant, en Crimplene® et Cromoflex.

**Vente:** M. B. von Felten

**Programme de fabrication:** Robes, deux-pièces, pantalons et pullovers tricotés pour dames; lingerie tricot pour dames et jeunes filles.

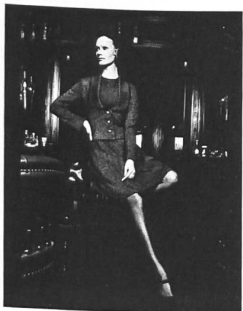
Elegant evening dress with bolero and trouser-suit in a striking design, in Crimplene®/Cromoflex.

**Sales:** Mr. B. von Felten

**Manufacturing programme:** Knitted dresses, two-piece outfits, slacks and pullovers for women; tricot lingerie for women and girls.

**HANDSCHIN & RONUS AG**  
4410 Liestal  
Tel. (061) 91 00 11

**HANRO  
SERATA**



Seite/Page 50

**Showroom:** HANRO-Agentur R. Rochat, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Tel. (01) 36 10 06

Kurzärmeliges Kleid aus Hanro-Jersey Wolle/Lurex®, glockig fallend, Décolleté «ras du cou». Dazu langärmelige Jacke, tailliert, mit frackähnlichen Revers.

**Verkauf Oberbekleidung:** Herr Dr. A. Rieder  
Schweiz: Herr R. Rochat Export: Auslandsvertretungen

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte Oberkleider für Damen: Kleider, Costumes, Mäntel, Jupes, Gehhosen und Pullovers.

Robe à manches courtes en jersey Hanro laine et Lurex®, forme cloche, décolleté ras du cou, portée avec une jaquette cintrée à longues manches et revers frac.

**Vente Prêt-à-porter:** M. A. Rieder  
Suisse: M. R. Rochat Exportation: Représentations étrangères

**Programme de fabrication:** Vêtements tricotés pour dames: robes, costumes, manteaux, jupes, pantalons et pullovers.

Short-sleeved, bell-shaped dress in wool/Lurex® Hanro-jersey, with high neckline. Long-sleeved, tailored jacket with dinner jacket style lapels.

**Marketing ready-to-wear:** Mr. A. Rieder  
Switzerland: Mr. R. Rochat Export: Foreign representatives

**Manufacturing programme:** Ladies' knitted outerwear: dresses, suits, coats, skirts, slacks and pullovers.

**CRÉATIONS POLLA & CI**  
Confection pour dames  
Barico di Croglia  
6988 Ponte Tresa  
Tel. (091) 9 69 31



Seiten/Pages 52/53

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, 3. Stock, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich, Tel. (01) 52 22 44

Romantisches Ballkleid mit Langarm und tiefem Décolleté und elegantes rückenfreies Ballkleid für grosse Anlässe; beide Modelle aus Tersuisse®-Jersey.

(Stoffe: Robt. Schwarzenbach & Co., 8800 Thalwil)

**Verkauf:** Herr T. Polla

**Fabrikationsprogramm:** Stil junge Dame: Tages- und Nachmittagskleider, Cocktail- und Ballkleider, Deux-pièces, Ensembles; Mittelbis Modellgenre.

Romantique robe de bal à grand décolleté et épaules très dégagées et robe de grand soir à dos nu; les deux modèles sont en jersey de Tersuisse®.

(Tissus: Robt. Schwarzenbach & Cie, 8800 Thalwil)

**Vente:** M. T. Polla

**Programme de fabrication:** Robes du matin et d'après-midi, robes de cocktail et de bal, deux-pièces et ensembles de genre moyen et haute confection, en style jeune dame.

Romantic ball gown with long-sleeves and plunging décolleté; elegant bare-back ball gown for special occasions; both in Tersuisse®-Jersey.

(Fabrics: Robt. Schwarzenbach & Co., 8800 Thalwil)

**Sales:** Mr. T. Polla

**Manufacturing programme:** Town and afternoon, cocktail and dance dresses, two-piece outfits and suits for the younger woman, medium price range to model range.

**KALTENMARK & CIE AG**  
Zweierstrasse 25  
8026 Zürich  
Tel. (01) 39 92 90/23 43 98

**KATEX**



Seite/Page 55

**Member of the Zurich Model House Group**

Cocktailkleid aus Velours façonné, schwarz mit leicht golddurchwirkten Motiven.

(Stoff: Max Kirchheimer Söhne & Co., 8039 Zürich)

**Fabrikationsprogramm:** KATEX-Spezial-Modelle für grosse Grössen (Outsized).

Robe de cocktail en velours façonné noir, avec discrets motifs or.

(Tissu: Max Kirchheimer Fils & Cie, Zürich)

**Programme de fabrication:** Modèles KATEX spéciaux pour tailles fortes.

Cocktail dress in figured velvet, black interwoven with delicate gold motifs.

(Fabric: Max Kirchheimer Sons & Co., 8039 Zurich)

**Manufacturing programme:** Specially designed KATEX models for the matronly figure.





Seiten/Pages 56/57

*Member of the Zurich Model House Group*

Cocktailkleid mit Turban aus dem gleichen hauchzarten Material und raffiniertes Abendkleid mit tiefem Rückendécolleté. Beide Modelle in exklusiven handbemalten Nouveauté-Geweben aus reiner Seide mit Gold-Lurex®.

(Stoff: Bucol, Lyon – Paris)

Verkauf: Frau A. Wildbolz, Herr H. Wildbolz, Fr. E. Schuppisser

Fabrikationsprogramm: Modellgenre: Kleider, Ensembles, Cocktail- und Abendkleider.

Robe de cocktail portée avec un turban du même tissu arachnéen, et robe du soir très raffinée, à profond décolleté dans le dos. Les deux modèles sont en tissus nouveauté exclusifs, pure soie et Lurex® or, peints à la main.

(Tissus: Bucol, Lyon – Paris)

Vente: Mme A. Wildbolz, M. H. Wildbolz, Mlle E. Schuppisser

Programme de fabrication: Robes, ensembles, robes de cocktail et du soir en style couture.

Cocktail dress with turban in the same filmy material and glamorous evening dress plunging at the back. Both models in exclusive hand-painted novelty fabrics in pure silk with Gold-Lurex®.

(Fabrics: Bucol, Lyon – Paris)

Sales: Mrs. A. Wildbolz, Mr. H. Wildbolz, Miss E. Schuppisser

Manufacturing programme: Couture style dresses, outfits, cocktail and evening dresses.



Seite/Page 58

*Member of the Zurich Model House Group*

Abendkleid mit Corsage im spanischen Stil; handbedruckter Baumwollsatın, bunte Blumen auf rotem Fond.

(Stoff: Taco AG, Glattbrugg)

Verkauf: Herr R. Meyer

Fabrikationsprogramm: Damenkleider und -Ensembles für Sport, Nachmittag, Cocktail und Abend, gehobener Mittel- und Modellgenre.

Robe du soir avec corsage de style espagnol, en satin de coton imprimé à la main de fleurs multicolores sur fond rouge.

(Tissu: Taco SA, Glattbrugg)

Vente: M. R. Meyer

Programme de fabrication: Robes pour dames et ensembles sport, ville, cocktail et soir, genre élevé à haute confection.

Evening dress with Spanish-style bodice; handprinted cotton satin, colourful flowers on a red ground.

(Fabric: Taco Ltd., Glattbrugg)

Sales: Mr. R. Meyer

Manufacturing programme: Dresses and outfits for sport, town, cocktail and evening wear, medium to high range and model range.



Seite/Page 59

*Member of the Zurich Model House Group*

Sehr eleganter Brokat-Smoking, Jacke mit grossen Revers, auf 1 Knopf geschlossen, und sehr weite Hose; dazu assortierte Reinseidenchiffon-Bluse à la Lanvin, rückenfrei, mit farblich abgestimmtem goldgestickten Monogramm auf der Krawatte.

(Stoff: H. Gut & Co. AG, 8002 Zürich)

Verkauf: Herr R. Cafader, Frau H. Cafader und Frau J. Zahno

Fabrikationsprogramm: Nachmittags-, Cocktail-, Abendkleider und Ensembles, Mittel- bis Modellgenre.

Très élégant smoking en brocat, veste un bouton à grands revers et pantalon très large, porté avec une blouse «à la Lanvin» en chiffon pure soie, dos nu; cravate avec monogramme brodé or de ton assorti.

(Tissu: H. Gut & Cie SA, 8002 Zürich)

Vente: M. R. Cafader, Mme H. Cafader et Mme J. Zahno

Programme de fabrication: Robes d'après-midi, robes de cocktail et du soir, ensembles, genre moyen à haute confection.

Very elegant brocade evening outfit, dinner jacket with large lapels, one button fastening, and very wide trousers; matching Lanvin-style pure silk chiffon backless blouse, with gold-embroidered monogram on the tie.

(Fabric: H. Gut & Co. Ltd., 8002 Zurich)

Sales: Mr. R. Cafader, Mrs. H. Cafader and Mrs. J. Zahno

Manufacturing programme: Afternoon-, cocktail-, evening-dresses and ensembles, medium price range to model range.



Seiten/Pages 60/61

*Member of the Zurich Model House Group*

Links: Elegantes Abendkleid aus Chiffon und Seide imprimé, mit wehendem Überjupe und rückenfreiem Décolleté.

Rechts: Duftiges, weitschwingendes Abendkleid aus bedrucktem Chiffon mit rückenfreiem Décolleté.

Verkauf: Herren J. Amez-Droz und A. Bricchi

Fabrikationsprogramm: Nachmittags-, Cocktail- und Abendkleider; Ensembles, Mittel- bis hoher Genre. Spezialität: Damenkleider in grossen Nummern.

A gauche: Élégante robe du soir en chiffon et soie imprimés, avec sur-jupe flottante et dos nu.

A droite: Vaporeuse robe du soir à ample mouvement, en chiffon imprimé; le dos est nu.

Vente: MM. J. Amez-Droz et A. Bricchi

Programme de fabrication: Robes d'après-midi, de cocktail et du soir; ensembles; genre moyen à haute confection. Spécialité: robes en grandes tailles.

Left: Elegant evening dress in printed chiffon and silk, with flaring overskirt and plunging back.

Right: Filmy billowing and backless evening dress in printed chiffon.

Sales: Messrs. J. Amez-Droz and A. Bricchi

Manufacturing programme: Afternoon-, cocktail- and evening-dresses; outfits; medium price range to model range. Speciality: women's dresses in larger sizes.



Seite/Page 63

Dreiteiliges Knaben-Sport-Set aus Wolle/Helanca® Crêpe-mousse, mit 2 Paar Ersatzsocken.

Verkauf: Herren J. Derron und W. Rindlisbacher

Fabrikationsprogramm: Damen- und Kinder-Strümpfe, Strumpfhosen, Kniestrümpfe und Socken, modische Fantasie-Artikel.

Ensemble sport trois-pièces pour garçonnet, en crêpe mousse laine/Helanca®, avec 2 paires de chaussettes de rechange.

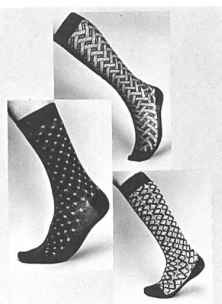
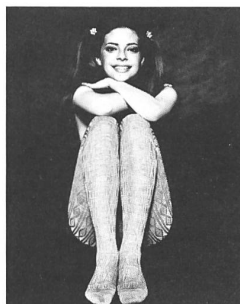
Vente: MM. J. Derron et W. Rindlisbacher

Programme de fabrication: Articles fantaisie mode en bas pour dames et enfants, collants, bas de sport et chaussettes.

Boy's three-piece sports set in wool/Helanca® foam crêpe, with 2 extra pairs of socks.

Sales: Messrs. J. Derron and W. Rindlisbacher

Manufacturing programme: Novelty fancy articles in women's and children's stockings, tights, sport stockings and socks.



Seiten/Pages 64/65

Seite 64: Modische Strumpfhose aus Orlon® Pratica.

Seite 65: Kinder-Kniestrümpfe und Herrensocken aus Orlon® Pratica und Helanca®.

(Orlon® Pratica: Burlington-Schappe AG, Basel)

(Helanca®: Heberlein & Co. AG, Wattwil)

Verkauf: Verkaufsservice

Fabrikationsprogramm: Strumpfwaren für Herren, Damen und Kinder.

Page 64: Collant mode en Orlon® Pratica.

Page 65: Mis-bas pour enfants, et chaussettes pour messieurs en Orlon® et Helanca®.

(Orlon® Pratica: Burlington-Schappe AG, Basel)

(Helanca®: Heberlein & Co. AG, Wattwil)

Vente: Service des ventes

Programme de fabrication: Articles chaussants pour hommes, dames et enfants.

Page 64: Fashionable tights in Orlon® Pratica.

Page 65: Children's half-sockings and men's socks in Orlon® Pratica and Helanca®.

(Orlon® Pratica: Burlington-Schappe AG, Basel)

(Helanca®: Heberlein & Co. AG, Wattwil)

Sales: Sales department

Manufacturing programme: Hosiery for men, women and children.



Seite/Page 66

Overall mit Pullover aus 100% Orlon® Acrylic-Gestrick, für 1½ bis 2 Jahre.

Verkauf: Herren O. Bieri und A. Heiniger

Fabrikationsprogramm: Fein gestrickte Bébékleider, bis zu 3 Jahren.

Overall avec pullover pour 1½ à 2 ans, en tricot acrylique pur Orlon®.

Vente: MM. O. Bieri et A. Heiniger

Programme de fabrication: Vêtement tricoté fin pour bébés jusqu'à l'âge de 3 ans.

Knitted romper suit and pullover in 100% Orlon® acrylic, for 1½ to 2 year olds.

Sales: Messrs. O. Bieri and A. Heiniger

Manufacturing programme: Fine knitted garments for infants up to the age of 3.

*Schweizer Modewochen Zürich 1972* 10.–21. April 1972  
 9.–20. Oktober 1972

Kollektionen Herbst/Winter 1972/73  
 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1973

*Nachtouren* 16.–22. August 1972

Kollektionen Herbst/Winter 1972/73

*Semaines Suisses de la Mode Zurich 1972* 10-21 avril 1972  
 9-20 octobre 1972

Collections automne/hiver 1972/73  
 Collections printemps/été 1973

*Secondes collections* 16-22 août 1972

Collections automne/hiver 1972/73

*Swiss Fashion Weeks Zurich 1972* 10th-21st April 1972  
 9th-20th October 1972

Collections autumn/winter 1972/73  
 Collections spring/summer 1973

*Second Showings* 16th-22nd August 1972 Collections autumn/winter 1972/73